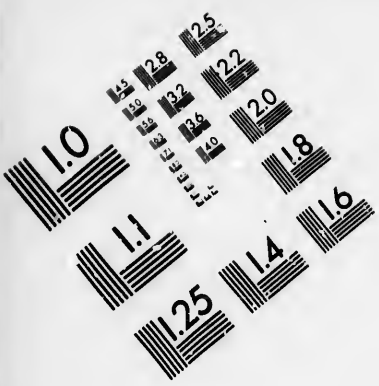
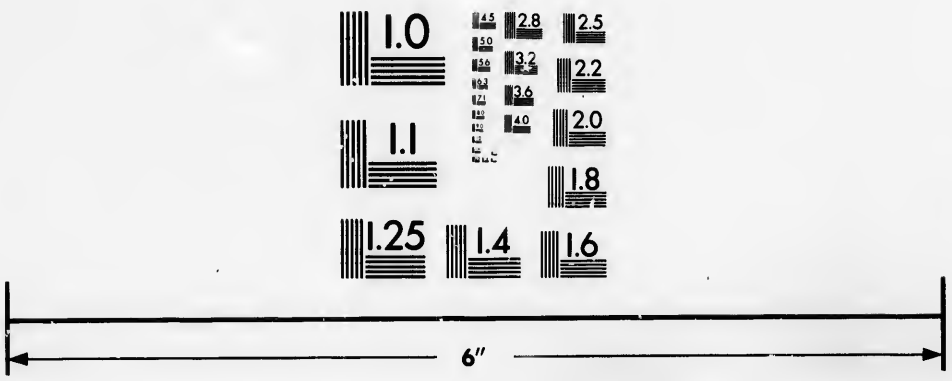
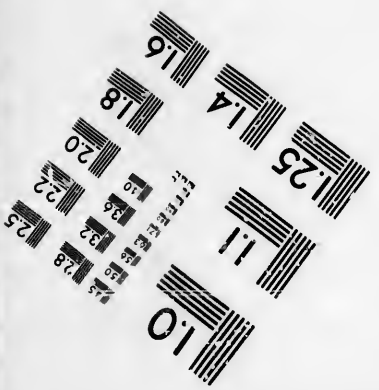
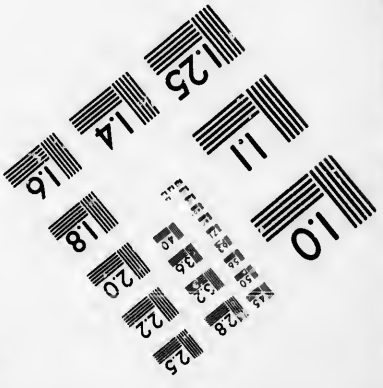


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)







Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

CIHM/ICMH
Microfiche
Series.

CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.

Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1986

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

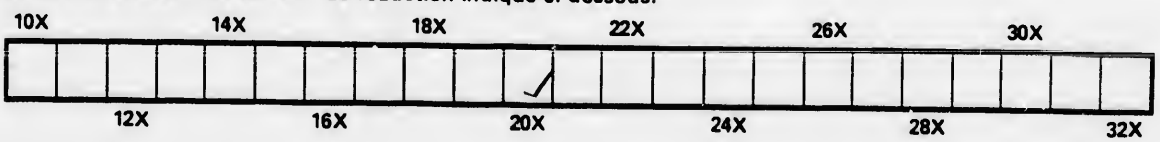
The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

- [x] Coloured covers/ Couverture de couleur
- [ ] Covers damaged/ Couverture endommagée
- [ ] Covers restored and/or laminated/ Couverture restaurée et/ou pelliculée
- [ ] Cover title missing/ Le titre de couverture manque
- [ ] Coloured maps/ Cartes géographiques en couleur
- [ ] Coloured ink (i.e. other than blue or black)/ Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- [ ] Coloured plates and/or illustrations/ Planches et/ou illustrations en couleur
- [x] Bound with other material/ Relié avec d'autres documents
- [ ] Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/ La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- [ ] Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/ Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- [ ] Additional comments:/ Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- [ ] Coloured pages/ Pages de couleur
- [ ] Pages damaged/ Pages endommagées
- [ ] Pages restored and/or laminated/ Pages restaurées et/ou pelliculées
- [x] Pages discoloured, stained or foxed/ Pages décolorées, tachetées ou piquées
- [ ] Pages detached/ Pages détachées
- [x] Showthrough/ Transparence
- [ ] Quality of print varies/ Qualité inégale de l'impression
- [ ] Includes supplementary material/ Comprend du matériel supplémentaire
- [ ] Only edition available/ Seule édition disponible
- [ ] Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/ Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.



The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

Seminary of Quebec
Library

The imegas eppeering here ere the best quelity possible considering the condition end legibility of the originel copy end in keeping with the filming contrect specifications.

Originel copies in printed peper covers ere filmed beginning with the front cover end ending on the last pege with a printed or illustreted impression, or the back cover when appropriete. All other originel copies are filmed beginning on the first pege with e printed or illustreted impression, and ending on the lest page with a printed or illustrated impression.

The lest recorded freme on eech microfiche shell contain the symboi ⟶ (meening "CONTINUED"), or the symboi ∇ (meening "END"), whichever epplies.

Maps, pletes, cherts, etc., mey be filmed et different reduction retios. Those too lerge to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hsnd corner, left to right and top to bottom, es meny fremes es required. The following diagrems illustrete the method:

L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

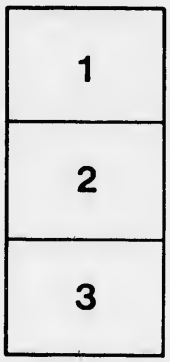
Séminaire de Québec
Bibliothèque

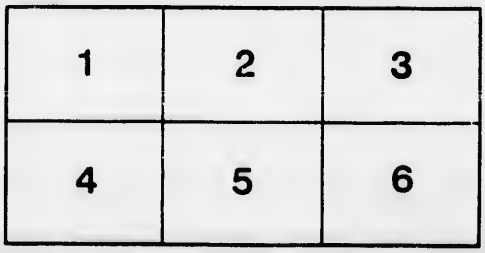
Les imeges suiventes ont été reproduites evec le plus grend soin, compte tenu de le condition et de le netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en pepier est imprimée sont filmés en commençant per le premier piet et en terminant soit par la dernière pege qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustretion, soit par le second piat, selon le cas. Tous les eutres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivents appareîtra sur le dernière imege de cheque microfiche, selon le ces: le symbole ⟶ signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les certes, plenches, tebleaux, etc., peuvent être filmés à des teux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à pertir de l'engle supérieur gauche, de gauche à droite, et de heut en bas, en prenent le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.





184 Marine, N°1

BYE LAWS

OF THE

TRINITY HOUSE QUEBEC.

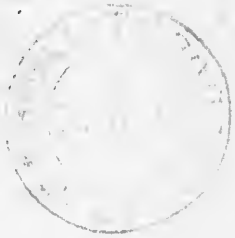
Of the 2d April, 1808.

REGLEMENTS, &c.

DE LA

MAISON DE LA TRINITE DE QUEBEC,

Faits le 2eme Avril, 1808.



NEILSON, Printer, Mountain-St.

BY HIS EXCELLENCY,

SIR JAMES HENRY CRAIG, Knight of the most Honorable Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower Canada, Upper Canada, Nova Scotia, New Brunswick, and their several dependencies, Vice Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower Canada, and Upper Canada, Nova Scotia, New Brunswick and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, &c. &c. &c.

The Master, Deputy Master and Wardens of the Trinity House of Quebec having submitted for my Sanction and confirmation certain BYE LAWS, Rules and Orders, by them made; ordained, and constituted, under and by virtue of an act of the Provincial Parliament intituled "an act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of Quebec, and in the Harbours of Quebec and Montreal, and for improving the Navigation of the River Saint Lawrence, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children." in the words following to wit;"

BYE LAWS, RULES and ORDERS made, ordained and constituted by the Master, Deputy Master and Wardens of the Trinity House of Quebec, on Saturday the second day of April, in the year of Our Lord Christ one thousand, eight hundred and eight.

SECTION 1st.

Further bye Laws, Rules and Orders respecting Pilots.—

1. Whereas in and by the act of the Provincial Parliament made and passed in the forty fifth year of His Majesty's reign, intituled "An act for the better Regulation of Pilots and shipping in the Port of Quebec and in the Harbours of Quebec and Montreal and for improving the Navigation of the River Saint Lawrence and for establishing a fund for decayed Pilots their Widows and Children." It is amongst other things

PAR SON EXCELLENCE

SIR JAMES HENRY CRAIG, Chevalier du Très Honorable Ordre du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick, et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant de toutes les troupes de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada et Haut-Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick, et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de Terreneuve, &c. &c. &c.

Les Maitre, Député Maitre et Gardiens de la Maison de la Trinité de Québec ayant soumis pour ma sanction et confirmation certains Reglements, Regles et Ordres, par eux faits, ordonnés et établis sous et en vertu d'un Acte du Parlement Provincial, intitulé, " Acte pour mieux regler les Pi-
" lotes et vaisseaux, dans le Port de Québec et dans les ha-
" vres de Québec et Montréal, et pour l'amélioration de la
" navigation du Fleuve Saint Laurent : et pour établir un
" fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants," dont la teneur est comme suit, savoir :

REGLEMENTS, REGLES et ORDRES faits, ordonnés et établis par les Maitre, Député Maitre et Gardiens de la Maison de la Trinité de Quebec, Samedi le deuxieme jour d'Avril, dans l'année de notre Seigneur Mil huit cent huit.

SECTION 1ere.

Reglements, Regles et Ordres ultérieurs concernant les Pilotes.

Attendu que par l'Acte du Parlement Provincial fait et passé dans la quarante cinquieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux regler les Pilotes et vaisseaux dans
" le Port de Quebec, et les Havres de Quebec et Montreal, et
" pour l'amélioration de la navigation du fleuve St. Laurent :
" et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves
" et enfants," il est entr'autres choses statué que le Maitre,

enacted That the Master, Deputy Master and Wardens of the Trinity House of Quebec shall and by the said act they are authorised to fix an additional allowance to the rates of Pilotage by the said act established to be made to Pilots who after the tenth day of November or before the first day of May in any year shall go on board ships or vessels bound to or from the Harbour of Quebec and such additional allowance to alter from time to time as may be found proper and expedient.—

It is therefore ordered.—

1st. That every Branch Pilot who shall go on board and take charge of any ship or vessel in the River Saint Lawrence upon any day after the first day of March and before the first day of May in any year and under and by virtue of the above in part recited act of the Provincial Parliament shall be entitled to ask, demand and receive the rates thereby established or any or either of them, shall be further entitled to ask, demand and receive of and from all and every person or persons who shall employ him to pilot such ship or vessel an additional allowance to the said rates of Pilotage so as aforesaid established by the said act, which additional allowance is by the said Master, Deputy Master and Wardens of the said Trinity House of Quebec hereby fixed and declared to be in each and every such case the sum of two Shillings and sixpence, currency, for each and every foot of water which the ship or vessel which such Pilot shall so as aforesaid go on board and take charge of shall draw.

2d. That every Branch Pilot who shall go on Board and take charge of any ship or vessel in the river Saint Lawrence upon any day after the tenth day of November and before the nineteenth day of November in any year and under and by virtue of the above in part recited act of the Provincial Parliament, shall be entitled to ask, demand and receive the rates thereby established or any or either of them shall be further entitled to ask, demand and receive of and from all and every person or persons who shall employ him to pilot such ship or vessel an additional allowance to the said rates of Pilotage so as aforesaid established by the said act which additional allowance is by the said Master, Deputy Master and Wardens of the said Trinity House of Quebec hereby fixed and declared to be, in each and every such case the sum of five shillings, currency for each and

Député Maitre, et les gardiens de la Maison de la Trinité de Quebec, seront comme ils sont par le dit Acte autorisés de fixer une allouance additionelle aux taux de pilotage établis par le dit acte, la quelle sera accordée aux Pilotes qui après le dixieme jour de Novembre ou avant le premier jour de Mai dans chaque année iront à bord des navires ou vaisseaux destinés pour le Havre de Quebec, ou qui en partiront, et de changer de tems à autre telle allouance additionelle, ainsi qu'il sera jugé convenable et expédient.—

Il est en conséquence ordonné.—

1. Que tout Pilote sous licence qui ira à bord et prendra en charge quelque navire ou vaisseau dans le fleuve Saint Laurent à quelque jour que ce soit, après le premier jour de Mars et avant le premier jour de Mai dans chaque année, et qui sous et en vertu de l'Acte du Parlement Provincial en partie ci-dessus récité, aura droit de demander exiger et recevoir les taux qui y sont établis, ou quelques uns d'iceux, aura droit en outre de demander, exiger et recevoir de toutes et chaque personne ou personnes qui l'employeront pour piloter tel navire ou vaisseau, une allouance additionelle aux dits taux de Pilotage ainsi établis par le dit acte comme sus-dit, la quelle allouance additionelle est par les dits Maitre, Député Maitre et gardiens de la dite Maison de la Trinité de Quebec fixée et déclarée être par le présent dans tout et chaque tel cas, de deux chellins et six deniers courant pour chaque pied d'eau que tirera le navire ou vaisseau à bord du quel tel Pilote se rendra, et dont il prendra la charge comme sus-dit.

2. Que tout Pilote sous licence qui ira à bord et prendra la charge de quelque navire ou vaisseau dans le fleuve St. Laurent à quelque jour que ce soit après le dixieme jour de Novembre, et avant le dixneuvieme jour de Novembre dans chaque année, et qui sous et en vertu de l'Acte du Parlement Provincial en partie ci-dessus récité, aura droit de demander, exiger et recevoir les taux qui y sont établis, ou quelques uns d'iceux, aura droit en outre de demander, exiger et recevoir de toutes et chaque personne ou personnes qui l'employeront pour piloter tel navire ou vaisseau, une allouance additionelle aux dits taux de pilotage ainsi établis par le dit Acte comme susdit, laquelle allouance additionelle est par les dits Maitre, Député Maitre et Gardiens de la dite Maison

every foot of water which the ship or vessel which such Pilot shall so as aforesaid go on board and take charge of shall draw.

3d. That every Branch Pilot who shall go on board and take charge of any ship or vessel in the river Saint Lawrence upon or after the said Nineteenth day of November in any year and before the said first day of March in any year and under and by virtue of the above in part recited act of the Provincial Parliament shall be entitled to ask, demand and receive the rates thereby established or any or either of them shall be further entitled to ask, demand and receive of and from all and every person or persons who shall employ him to pilot such ship or vessel an additional allowance to the said rates of Pilotage so as aforesaid established by the said act, which additional allowance is by the said Master, Deputy Master and Wardens of the said Trinity House of Quebec hereby fixed and declared to be in each and every such case the sum of Ten Shillings currency for each and every foot of water which the ship or vessel which such Pilot shall so as aforesaid go on board and take charge of shall draw.

4th. That any Pilot who shall demand or receive any higher or greater sum for piloting any ship or vessel than is hereby and by the said act of the Provincial Parliament allowed, shall incur a penalty not exceeding ten Pounds currency for each and every such offence and shall refund to the person or persons the full and entire amount of the sum which such Pilot shall have received for piloting such ship or vessel over and above the sum hereby and by the act of the said Provincial Parliament allowed.

SECTION 2d.

Further Bye Laws, Rules and Orders to be observed by Masters and other Commanders of Ships and Vessels while in the Harbour of Quebec, and by others.

1. That when two or more ships or vessels shall lie in the same Tier at any of the Wharves within the limits of the City and Harbour of Quebec a free and uninterrupted passage over the deck or decks of the ship or ships, or vessel or vessels lying within and next to such Wharf shall be allowed and permitted to all and every person and persons as well for the purposes of loading and unloading as for all and any purpose of communication between the shore and the ship or ships, vessel or vessels lying without and any master or

de la Trinité de Québec fixée et déclarée par le présent être dans chaque tel cas, de cinq chellins courant, pour chaque pied d'eau que tirera le navire ou vaisseau à bord duquel tel Pilote se rendra ainsi, et dont il prendra la charge comme susdit.

3. Que tout Pilote sous licence qui se rendra à bord de quelque navire ou vaisseau dans le fleuve Saint Laurent, et le prendra sur ses charges le ou après le dit dixneuvieme jour de Novembre dans chaque année, et avant le dit premier jour de Mars de chaque année, et qui sous et en vertu de l'Acte du Parlement Provincial en partie ci-dessus récité aura droit de demander, exiger et recevoir les taux par le dit Acte établis ou quelques uns d'iceux, aura droit de plus de demander, exiger et recevoir de toutes et chaque per ne ou personnes qui l'employeront pour piloter tel navire ou vaisseau une allouance additionelle aux dits taux de Pilotage ainsi établis par le dit Acte, comme susdit, laquelle allouance additionelle est par les dits Maitre, Député Maitre et Gardiens de de la dite Maison de la Trinité de Québec fixée et déclarée par le présent être dans chaque tel cas de dix chellins courant, pour chaque pied d'eau que tirera le navire ou vaisseau à bord duquel tel Pilote ira ainsi, et qu'il prendra sur ses charges comme sus-dit.

4. Que tout Pilote qui demandera ou recevra pour piloter quelque navire ou vaisseau quelque somme plus haute ou plus forte que ce qui est alloué par ces présentes et par le dit Acte du Parlement Provincial, encourra une pénalité n'excédant pas dix livres courant pour toute et chaque telle offense, et remboursera à la personne ou aux personnes le montant en entier de la somme que tel Pilote aura reçue pour piloter tel navire ou vaisseau en sus de la somme allouée par ces présentes et par le dit Acte du Parlement Provincial.

SECTION 2e.

Reglements, Regles et Ordres ultérieurs qui seront observés par les Maitres et autres commandants des navires et vaisseaux, tandis qu'ils seront dans le havre de Quebec, et par d'autres.

1. Que lorsque deux navires ou vaisseaux ou plus seront dans le même rang à quelqu'un des quais dans les limites de la Cité et havre de Quebec, un passage libre et sans interruption par dessus le pont ou les ponts du navire ou des navires, vaisseau ou

other person having charge of any such ship or vessel so lying within and next to such wharf who shall refuse to allow or permit such passage as aforesaid or shall wilfully prevent, impede or obstruct such passage or the use or enjoyment of such passage shall incur and pay a penalty not exceeding ten pounds for every twenty-four hours during which he shall so refuse to allow or permit such passage or shall so prevent, impede or obstruct such passage or the use or enjoyment thereof.

2d. That the Master or other person having charge of any and every ship or vessel, lying at any deep water wharf (the ship or vessel next to the said wharf excepted) within the limits of the City or Harbour of Quebec, shall cause an anchor with a sufficient cable and Buoy to be carried from the ship or vessel in the charge of such master or other person and laid in the stream as well for the purpose of hauling off in case of necessity as for the relief of the ship or vessel lying within, against which such ship or vessel so in the charge of such master or other person may hang. And any master or other person who shall refuse or neglect to cause to be carried out and laid as aforesaid such Anchor with such sufficient cable and buoy as aforesaid from such ship or vessel as aforesaid, so in the charge of such master or other person as aforesaid, shall for every such refusal incur and pay a penalty of ten pounds with a further penalty of five pounds for each and every Day which such ship or vessels in the charge of such master or other person shall be and remain without such Anchor so laid as aforesaid with such sufficient cable and buoy as aforesaid. And for every such neglect a penalty not exceeding ten pounds therefor with a further penalty of two pounds for each and every day during which such ship or vessel in the charge of such master or other person shall be and remain without such anchor so laid as aforesaid with such sufficient cable and buoy as aforesaid.

3. That the Harbour Master of Quebec shall station all ships and vessels which shall hereafter come to the harbour of Quebec or any part thereof or haul into any of the wharves situate within the limits of the said harbour or of the City of Quebec and shall regulate the mooring and fastening and

vaisseaux qui seront près de tel quai, sera alloué et permis à toutes et chaque personne et personnes tant pour charger ou décharger que pour tout autre objet de communication entre la terre et le navire et les navires, vaisseau ou vaisseaux en dehors, et tout maitre ou autre personne ayant la charge de tel navire ou vaisseau ainsi près de tel quai, qui refusera d'allouer ou permettre tel passage comme sus-dit, ou qui volontairement empêchera, gênera ou embarrassera tel passage, ou empêchera l'usage ou jouisaance de tel passage, encourra et payera une pénalité n'excedant point dix livres pour chaque vingt quatre heures qu'il refusera ainsi d'allouer ou permettre tel passage, ou qu'il empêchera, ou embarrassera tel passage, ou en gênera ou empêchera l'usage ou la jouissance.

2. Que le Maitre ou autre personne ayant la charge de quelque navire ou vaisseau étant à quelque quai dans l'écore (le navire ou vaisseau auprés du dit quai excepté) dans les limites de la cité de Québec, ou havre de Québec, fera porter une ancre, avec un cable suffisant et une bouée, du navire ou vaisseau en la charge de tel maitre ou autre personne, pour le jetter dans le chenail, tant à l'effet de se retirer en cas de nécessité, que pour soulager le navire ou vaisseau en dedans, le long duquel tel navire ou vaisseau, ainsi en la charge de tel maitre ou autre personne sera accotté. Et tout maitre ou autre personne qui refusera ou négligera de faire porter et jetter telle ancre comme susdit, avec tel cable suffisant et bouée comme susdit, de tel navire ou vaisseau comme susdit, ainsi en la charge de tel maitre ou autre personne comme susdit, encourra et payera pour chaque tel refus une pénalité de dix livres, avec une autre pénalité de cinq livres pour chaque jour que tel navire ou vaisseau en la charge de tel maitre ou autre personne sera et restera sans avoir telle ancre mise comme susdit, avec tel cable suffisant et bouée comme susdit ; et pour chaque telle négligence une pénalité n'excédant point dix livres, avec une autre pénalité de deux livres pour chaque jour que tel navire ou vaisseau en la charge de tel maitre ou autre personne, sera et restera sans avoir telle ancre ainsi mise comme susdit, avec tel cable suffisant et bouée comme susdit.

3. Que le Maitre du Havre de Québec postera tous navires et vaisseaux qui à l'avenir viendront dans le havre de Quebec ou

shifting and removal of such ships and vessels and shall determine how far and in what instances it is the duty of Masters and other persons having charge of such ships or vessels to accommodate each other in their respective situations, and all disputes which may arise touching or concerning the premisses or any or either of them. And any master or other person having charge of any ship or vessel who shall refuse or neglect to obey the directions of the said Harbour Master in the premisses or in any or either of them or shall resist or oppose such Harbour Master in the execution of the duties hereby required of him or of any or either of them shall for each and every such offence incur and pay a penalty not exceeding ten pounds.

(Signed) JNO. PAINTER, D. Master.
MW. BELL, Warden.
JAMES IRVINE, Warden.
FRANCOIS BOUCHER, H. M. and Warden.
A. J. RABY, S. P. and W.

At the request of the said Master, Deputy Master and Wardens of the said Trinity House of Quebec, I have perused and examined the said BYE LAWS, Rules and Orders and the same and each of them as far as I lawfully may, have and do Sanction and confirm by these presents.

Given under my hand and Seal at Arms at the Castle of Saint Lewis in the City of Quebec in the said Province of Lower Canada, this 16th day of April in the year of our Lord Christ One Thousand Eight hundred and Eight, and in the forty Eighth year of His Majesty's reign.

(Signed) J. H. CRAIG, Govr.

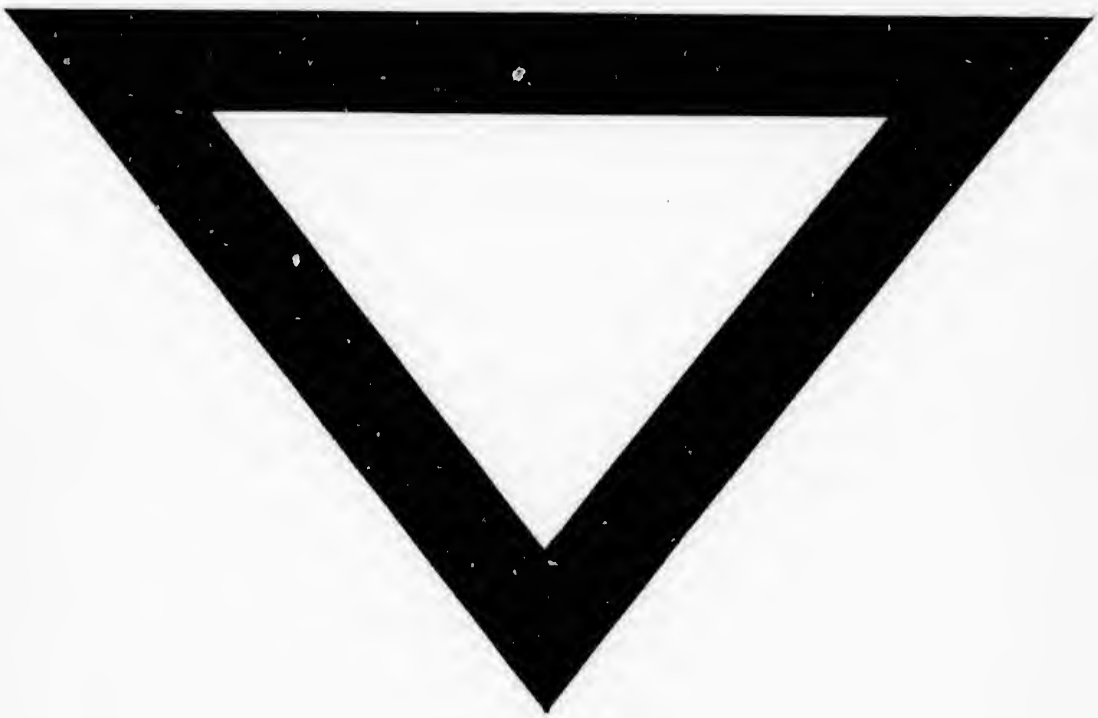
By His Excellency's command,
(Signed) HERMAN W. RYLAND, Secy.

dans quelque partie d'icelui, ou se haleront à quelqu'un des quais situés dans les limites du dit havre ou de la Cité de Quebec, et reglera tels navires et vaisseaux lorsqu'ils mouilleront et s'amarreront, et qu'ils changeront de place et se retireront ; et déterminera jusqu'où et en quel cas il est du devoir des Maitres et autres personnes ayant la charge de tels navires ou vaisseaux de s'accommoder les uns les autres dans leurs situations respectives, et toutes disputes qui pourront s'élever touchant ou concernant les objets ci-dessus ou quelqu'un d'iceux. Et tout maitre ou autre personne ayant la charge de quelque navire ou vaisseau qui refusera ou négligera d'obeir aux directions du dit maitre du Havre touchant les sus-dits objets ou quelqu'un d'iceux, ou resistera ou s'opposera à tel maitre du Havre dans l'exécution des devoirs par le présent requis de lui, ou de quelqu'un d'eux, encourra et payera pour chaque et toute telle offence une pénalité n'excédant point dix livres.

(Signé) JNO. PAINTER, D. Maitre.
MW. BELL, Gardien.
JAMES IRVINE, Gardien.
FRANCOIS BOUCHER, Mtre. du Havre et Gard.
A. J. RABY, S. P. et G.

A la requisition des dits Maitre, Député Maitre et Gardiens de la dite Maison de la Trinité de Québec, j'ai lu et examiné les dits Reglements, Regles et Ordres, et les ai, et chacun d'iceux, autant que je puis le faire légalement, sanctionné, et les sanctionne et confirme par ces présentes.

Donné sous mon seing et le sceau de mes Armes, au Château Saint Louis, dans la Cité de Québec, dans la dite Province du Bas-Canada, ce 16e jour d'Avril, dans l'année de notre Seigneur mil huit cent huit, et dans la quarante huitieme année du règne de Sa Majesté.

(Signé) J. H. CRAIG, Gouvr.

Par Ordre de Son Excellence,
(Signé) HERMAN W. RYLAND, Secre.